

ГИПОТЕТИЧНОСТЬ: НЕКОТОРЫЕ ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ЯЗЫКОВОЙ КАТЕГОРИИ

В данной работе рассматривается категория гипотетичности и возможные подходы к ее определению в естественном языке, и, в частности, во французском.

Традиционным подходом является выделение гипотетичности как одного из видов модальной квалификации высказывания. Модальность – языковая универсалия со значением отношения высказывания к действительности, которое устанавливается говорящим (см. схему 1 [3, 24]). Схема 1 является модифицированным отображением системы "Литература", но, исходя из принципа изоморфизма, она вполне применима к системе коммуникации. Так, текст может быть рассмотрен как высказывание, автор как говорящий, произносящий высказывание и читатель как слушающий, воспринимающий его.



При этом, говорящий ("Автор") устанавливает это отношение эксплицитно, т.е. непосредственно квалифицируя высказывание или имплицитно, т.е. констатируя, утверждая. Мы имеем дело соответственно с субъективной и объективной модальностью. В любом случае авторская квалификация объективируется в высказывании, которое описывает художественную реальность, подобную объективной реальности.

Известно следующее утверждение Б.Рассела: "Чтобы некоторое предложение могло утверждать некоторый факт, должно быть нечто общее между структурой предложения и структурой факта" [4, 12]. Иными словами, между высказыванием о реальности и самой реальностью должно существовать некоторое соответствие. С другой стороны, это соответствие не полное, но частичное, а потому высказывание о художественной реальности является одним из возможных описаний этой реальности, что соответствует системному принципу множественности описания. Так, мы соглашаемся с семантической эквивалентностью высказывания а) "Катя знала, что он приехал", описывающего конкретную внутри текстовую ситуацию, и высказывания б) "Катя знала о его приезде", порожденного путем трансформации. Высказывание (б) является возможным описанием той же внутри текстовой ситуации, что и высказывание (а), но "существование такого деривационного образца в языке является объективной реальностью" [5, 7]. Любое высказывание, таким образом, априорно является гипотетическим.

Такой подход к проблеме гипотетичности является наиболее общим, поскольку речь идет о гипотетичности как возможности существования многих способов описания одного и того же референта.

Автор квалифицирует это гипотетическое высказывание как реальное, ирреальное и гипотетическое. Читатель, в свою очередь, сопоставляя высказывание с реальностью, интерпретирует высказывание как реальное, ирреальное и гипотетическое. Исходя из этого, выделяют модальность реальности, модальность ирреальности и гипотетическую модальность. Традиция обеспечивает единство языкового и метаязыкового кода, которым пользуются автор и читатель.

Основание для выделения гипотетичности как категории предложено в теории зависимостей Ройзенблит Е.Б. [1]. Этот исследователь противопоставляет гипотетическую и каузальную зависимости, пони-

мая под каузальной зависимостью объективную связь явлений, находящихся в причинно-результативных и условно-следственных отношениях и отмеченных модальностью действительности по формуле: Б (результат/следствие) было, есть или будет, потому что есть, было или будет А (причина/состоявшееся условие). Гипотетические отношения имеют ложно-каузальный характер и отмечены модальностью недействительности по формуле: А (гипотетическая посылка) не обеспечило осуществления Б (искомого результата). Е.Б.Ройзенблит соглашается с общепринятым выделением в гипотетичности значений ирреальности и потенциальности, но не разделяет эту точку зрения, аргументируя тем, что "потенциальность совершения действия есть нечто иное, как одна из разновидностей условно-следственных отношений" [1, 291]. Ссылаясь также на оппозицию структур Кондиционала I и Кондиционала II, исследователь исключает потенциальность "из сферы гипотетических отношений" [1, 291]. Гипотетичность фактически сводится к ирреальности, осложненной активно выраженным отношением субъекта высказывания.

При этом не учитывается тот факт, что основой для выделения категории гипотетичности в языке является представление содержания высказывания как возможного, предположительного, но не существующего, не реализованного в художественной действительности. Таким образом, модальность ирреальности и модальность потенциальности или гипотетическая модальность, противопоставляются модальности реальности, поскольку, с одной стороны, гипотетическое представлено как гипотетическое и как ирреальное: *Le bérul décréta qu'il se contenterait du menu, à la condition toutefois que l'on y ajoutât un porc ou un agneau* (7: 254); *S'il avait vécu seulement cent ans plus tard, il eût fait un excellent journaliste* (7: 254). В обоих случаях автор квалифицирует высказывание как не имеющее место. С другой стороны, гипотетическое представлено как реальное, имеющее место в смоделированном автором подобном реальному художественном мире литературного произведения: *La maison Parapluie ressemble à une étable lorsque les vaches sont aux champs* (7, 7).

При таком подходе гипотетическое определяется как возможное в прошлом или в будущем, но не существующее в настоящем, в момент высказывания.

Оппозиция построений Индикатива, Кондиционала I и Кондиционала II обуславливает разделение гипотетического на три вида. Это подтверждается и классификацией Ф.Брюно [6, 887], который выделяет следующие наиболее общие виды гипотетической модальности:

а) простая гипотетичность (*hypothèse simple*). В случае, если условие реализуется, за ним следует определенное событие: *Si tu acceptes, tes vieux jours sont (seront) assurés* (7, 260);

б) собственно гипотетичность (*l'éventuel, le potentiel*). Здесь гипотеза представлена как возможная. Приведенное выше высказывание будет иметь вид: *Si tu acceptais, tes vieux jours seraient assurés*;

в) ирреальность (*l'irréel*). События отнесены в прошлое. Если бы условие реализовалось, событие последовало бы за ним. Но условие не реализовалось. Тогда используемое нами высказывание примет вид: *Si tu avais accepté, tes vieux jours auraient été assurés*.

Исходя из классификации Ф.Брюно, следует заметить, что условие и событие простой гипотетичности и ирреальности сходны. Они ориентированы на представление высказывания как реального. При простой гипотетичности, условие (*Si tu acceptes, tes vieux jours sont (seront) assurés*), приведенное в соответствии с художественной реальностью литературного произведения, влечет реализацию события, также соответствующего параметрам этой художественной реальности.

При ирреальном, условие и событие рассматриваются как не соответствующие параметрам художественной реальности литературного произведения (*Si tu avais accepté, tes vieux jours auraient été assurés*), а возможность реализации отнесена в прошлое.

В случае собственно гипотетичности, условие и событие, соотносясь с художественной реальностью произведения только при осуществлении интерпретации воспринимающим (читателем), моделируют другой, отличный от художественной реальности мир, возможный в рамках данной художественной реальности и действительный в рам-

ках иной, не реализованной художественной реальности [2, 42] (*Si tu acceptais, tes vieux jours seraient assurés*).

Таким образом, собственно гипотетическое рассматривается как недействительное в зафиксированном настоящем (относительно субъекта высказывания), не направленное ни в прошлое, ни в будущее.

Гипотетическое высказывание при логическом анализе распадается на две смысловые части. Одна смысловая часть указывает на действительно существующие в момент высказывания темпоральные, пространственные или ментальные условия, соотношенные с субъектом высказывания, при которых событие не реализуется. Другая часть указывает на условия, отличные от действительно существующих, при которых событие реализуется.

Так, исходя из аутентичного высказывания *Des procédés pareils, si on les emploierait encore de nos jours, le peuple s'ingurgiterait* (7, 326) (обозначая придаточное "А", главное – "Б"), мы получаем путем трансформационных порождений следующие высказывания, имеющие один и тот же референт и дополняющие друг друга:

а) *De nos jours on n'emploie pas de procédés pareils et le peuple ne s'ingurgite pas*; (в момент высказывания логическая последовательность "не А, следовательно не Б" отражает объективное положение вещей);

б) *A l'époque où on emploie normalement des procédés pareils, le peuple ne s'ingurgitait pas sous l'effet de ces procédés*; (в момент, когда условие действительно, логическая цепь "А, следовательно не Б" является истинной). Высказывания а) и б), таким образом, отражают несоответствие момента высказывания и момента реализации события по формуле: "А, следовательно Б". Тем не менее, логическая связь между условием и следствием, необходимо заданная субъектом высказывания, сохраняется в высказывании: *On emploie des procédés pareils de nos jours et le peuple s'ingurgite*. Это высказывание отражает ситуацию, возможную относительно аутентичного высказывания, но не действительную в данной художественной реальности, с точки зрения субъекта в момент высказывания.

Таким образом, иной подход предполагает наличие указания на несколько экстралингвистических референтов в одном высказывании.

При этом референты находятся в разных временных (и/или других) условиях.

Исходя из изложенного выше, можно сделать следующие выводы. Гипотетическое определяется как возможное в прошлом, настоящем или в будущем, но не существующее в настоящем, обозначенном в высказывании:

Ирреальность – Гипотетичность / Реальность

Собственно гипотетическое, являясь одним из видов гипотетического, определяется как недействительное в зафиксированном настоящем (относительно субъекта высказывания), не направленное ни в прошлое, ни в будущее:

Гипотетичность – Ирреальность / Собственно гипотетичность

Модальность реальности представляет высказывание как имеющее место в конкретной художественной реальности данного произведения, единственно возможной при данных условиях, когда гипотетическое представлено как реальное. Собственно гипотетичность противопоставляется модальности реальности, поскольку представляет высказывание как имеющее место в другой художественной реальности, не совпадающей с художественной реальностью данного литературного произведения:

Модальность реальности / Собственно гипотетичность.

При анализе проблемы намечены два ключевых подхода в определении гипотетического. Первый предполагает понимание этой категории как возможности существования многих способов описания для одного и того же референта. Второй подход предполагает наличие указания на несколько экстралингвистических референтов в одном высказывании.

Литература

1. Гак В.Г., Ройзенблит Е.Б. Очерки по сопоставительному изучению французского и русского языков. – М.: Высшая школа, 1965. – 375 с.
2. Зеленщиков А.В. Пропозиция и модальность. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1997. – 244 с.

3. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Система "литература" и методы ее изучения. – Нижний Новгород: Изд-во Нижегород. гос. ун-та им. Н.А. Добролюбова, 1998. – 207 с.
4. Рассел Б. Введение//Витгенштейн Л. Логико-философский трактат. – М.: Изд. Иностран. лит., 1958. – С. 11-26.
5. Снитко Т.Н. Опыт построения общей теории номинализаций (на материале японского, английского, немецкого и русского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Саратовский гос. ун-т им. И.Г.Чернышевского. – Саратов, 1987. – 16 с.
6. Brunot F. La pensée et la langue. – Paris: Masson, 1936. – 982 с.
7. L'Histoire de France vue par San-Antonio. – Paris: Editions Fleuve Noir, 1964. – 384 с.